

OGGETTO: Procedura di valutazione scientifico-didattica per il reclutamento di n. 1 professore universitario di ruolo di seconda fascia, per il settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 SLAVISTICA presso la Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, da effettuare mediante chiamata, ai sensi dell'articolo 18 della legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con decreto rettorale n. 9926 del 21 aprile 2023.

VERBALE N.2

VALUTAZIONE SCIENTIFICO-DIDATTICA

La Commissione esaminatrice della valutazione scientifico-didattica per il reclutamento di n. 1 professore universitario di ruolo di seconda fascia, per il settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 SLAVISTICA presso la Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere, nominata con Decreto Rettoriale n. 10115 del 30 giugno 2023 risulta composta come di seguito indicato:

Prof.ssa Anna Paola BONOLA professore di prima fascia - Università Cattolica del Sacro Cuore - settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA - Membro designato;

Prof.ssa Paola Maria COTTA RAMUSINO professore di prima fascia - Università degli Studi di Milano - settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA;

Prof.ssa Iliana Todorova KRAPOVA professore di seconda fascia - Università Cà Foscari di Venezia - settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA

si è riunita per la seconda volta, in modo telematico, il giorno 17/7/2023 alle ore 14,30.

La Commissione, accertato che i criteri di massima, stabiliti nella precedente riunione, sono stati resi pubblici per più di sette giorni, nel rispetto del Codice etico dichiara di non trovarsi in rapporto di incompatibilità, affinità o parentela con i candidati, che non sussistono le cause di astensione previste dall'art. 51 del c.p.c..

La consultazione da parte dei commissari delle pubblicazioni dei candidati soggette a copyright avverrà nel rispetto della normativa vigente a tutela dell'attività editoriale e del diritto d'autore.

La Commissione esaminatrice procede alla valutazione scientifico-didattica dei candidati esaminando i curricula, i titoli e le pubblicazioni scientifiche presentati e resi disponibili secondo le previsioni normative regolamentari.

NATALIYA STOYANOVA:

Curriculum, titoli e pubblicazioni:

In merito ai titoli, tutti inerenti al settore scientifico-disciplinare L-LIN/21, la candidata NATALIYA STOYANOVA nel 2013 ha conseguito il titolo di Dottore di ricerca presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore, dove ha beneficiato anche di un assegno di ricerca (2013-2017). Dal 2017 al 2020 è stata Ricercatrice senior RTD-b presso l'Università degli Studi di Milano e il 3/11/2020 ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale al ruolo di professore di II fascia.

In merito all'attività didattica la candidata ha ricoperto dal 2016 ad oggi diversi incarichi ufficiali di insegnamento a livello di Laurea triennale e magistrale in atenei italiani, e precisamente: dal 2016 al 2018 è stata docente per affidamento del corso di Laurea Magistrale "Testi specialistici della lingua russa" presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore; dal 2017 al 2019 è stata docente titolare dei corsi magistrali di "Lingua russa I e II" presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Milano, mentre dal 2018 al 2020 ha ricoperto come Docente titolare il corso Triennale di "Lingua russa III" presso il medesimo Dipartimento, dove, dal 2017 al 2020, ha anche svolto la funzione di coordinatrice della didattica della lingua russa. Infine, nell'A.A. 2022-2023 è stata docente per affidamento del corso magistrale "Strategie comunicative e negoziali della lingua russa" presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore. È stata inoltre Membro del Collegio dei docenti per il dottorato di ricerca "Studi Linguistici, Letterari e Interculturali in Ambito Europeo ed Extra-Europeo" (DOT1315450, cicli 34 e 35) presso l'Università degli Studi di Milano e ha seguito diverse tesi di laurea sia triennali sia magistrali.

In merito alla partecipazione a progetti di ricerca in ambito internazionale, la candidata ha collaborato con il Gruppo di ricerca in NLP dell'Università di Helsinki per l'analisi automatica del riconoscimento del parlato russo nativo spontaneo da parte di studenti di russo L2; inoltre ha partecipato al progetto internazionale "Russian Learner Corpora" dell'università "Higher School of Economics" di Mosca. Infine, è membro del comitato scientifico del Gruppo di Studi Internazionale di Linguistica Testuale Contrastiva (GeLiTeC).

A livello nazionale, ha partecipato a progetti di ricerca presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore e l'Università degli Studi di Milano, entrambi finanziati dal Ministero dell'Università e della Ricerca (MIUR) della Repubblica Italiana.

Dal 2010 al 2021 ha partecipato come relatore a 6 conferenze internazionali e 3 convegni nazionali e risulta collaboratrice nell'organizzazione di 3 conferenze internazionali e un convegno nazionale.

Dal 2019 è Membro del comitato scientifico della rivista internazionale "Science for Education Today", indicizzata in Scopus (ISSN 2658-6762), e dal 2018 al 2020 è stata membro del comitato di redazione della collana "Di/Segni" del Dipartimento di lingue e letterature straniere dell'Università degli Studi di Milano.

La produzione scientifica della candidata NATALIYA STOYANOVA risulta congrua con il settore concorsuale L-LIN/21 e verte principalmente sulle dinamiche acquisizioni del russo

da parte di italo-foni e del russo ereditario nei bambini bilingui italo-russi. Tali dinamiche vengono per lo più studiate in modo sperimentale mediante corpora acquisizionali creati ad hoc dalla candidata. L'analisi testuale, sintattica e discorsiva è spesso di taglio comparativo (russo-italiano).

Gli aspetti acquisizionali considerati nelle pubblicazioni presentate sono vari: abbiamo infatti studi sull'acquisizione della gerarchizzazione sintattica (n. 12, 11), delle strutture discorsive (n. 10, 8) e del parlato spontaneo (n. 4, 5). Questo filone di studi, avviato dalla dissertazione dottorale (n. 9), viene ulteriormente sviluppato e giunge a maturazione nella monografia del 2018 (n. 7), pubblicata in lingua inglese in una sede editoriale estera. Un secondo filone di studi della candidata, documentato dalle pubblicazioni n. 2,3,6, riguarda l'espressione linguistica dell'implicito nella lingua russa, analizzata dal punto di vista pragmatico e in relazione ai segnali discorsivi in quanto attivatori di presupposizione. La pubblicazione più recente (n. 1) documenta infine l'impegno della candidata anche nell'ambito del trattamento automatico del linguaggio e, in particolare, nell'acquisizione linguistica mediante strumenti automatici.

Dopo attenta valutazione del curriculum, dei titoli e delle pubblicazioni presentati dalla candidata, la commissione dichiara che essi risultano pienamente congrui con il SSD e con il profilo specificato nel bando. Inoltre, l'apporto individuale della candidata nei lavori in collaborazione è sempre chiaramente indicato e si rileva la buona collocazione editoriale della produzione scientifica che risulta di ottimo livello sia per originalità che per la metodologia applicata.

Valutazione

In ragione di quanto sopra enunciato, la candidata NATALIYA STOYANOVA risulta pienamente idonea a svolgere le funzioni per le quali è stata bandita la procedura.

La Commissione, sulla base dei curricula e secondo quanto previsto dal bando, delibera che dovrà effettuare la prova didattica la candidata:

- Nataliya Stoyanova

La prova didattica si svolgerà in modalità telematica e la convocazione della candidata viene fissata in data 26/7/2023 per l'estrazione dell'argomento.

L'adunanza viene sciolta alle ore 16.00 e la Commissione si riconvoca per il giorno 26/7/2023 alle ore 15,00.

Per la Commissione

Prof. Anna Paola Maria Bonola (presidente)



OGGETTO: Procedura di valutazione scientifico-didattica per il reclutamento di n. 1 professore universitario di ruolo di seconda fascia, per il settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 SLAVISTICA presso la Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, da effettuare mediante chiamata, ai sensi dell'articolo 18 della legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con decreto rettorale n. 9926 del 21 aprile 2023.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof. Paola Maria Cotta Ramusino, membro della commissione giudicatrice in oggetto dichiara con la presente di aver partecipato, in via telematica, alla riunione svoltasi il 17/07/2023 alle ore 14.30 e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Anna Paola Bonola, Presidente della Commissione, redatto nella medesima data.

Pavia, 17/07/2023

Prof. Paola Maria Cotta Ramusino



OGGETTO: Procedura di valutazione scientifico-didattica per il reclutamento di n. 1 professore universitario di ruolo di seconda fascia, per il settore concorsuale 10/M2 SLAVISTICA, settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 SLAVISTICA presso la Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, da effettuare mediante chiamata, ai sensi dell'articolo 18 della legge 30 dicembre 2010, n. 240, bandita con decreto rettorale n. 9926 del 21 aprile 2023.

DICHIARAZIONE

La sottoscritta Prof.ssa Iliana Todorova Krapova, membro della commissione giudicatrice in oggetto dichiara con la presente di aver partecipato, in via telematica, alla riunione svoltasi il 17/07/2023 alle ore 14.30 e di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Anna Paola Bonola, Presidente della Commissione, redatto nella medesima data.

Venezia, 17/07/2023



Prof. Iliana Todorova Krapova